

СТИХИ

дрожа, с окровавленным лицом и руками бежала сзади всех. Лиловый цветок с зелеными листиками, приколотый на отвороте пальто, потерялся. Волосы были растрепаны. Она знала, зачем полицейские вели Эрола на улицу Бурса, она не хотела, чтобы его тащили туда. Там был полицейский участок. Снимут показания, бросят Эрола в тюрьму. Не хотела, нет, она не хотела, чтобы Эрола посадили. Она бежала позади толпы, потеряв одну туфлю, причитая, упрашивала:

— Полицейские, ага-бей, господа полицейские, я на него не жалуюсь... Оставьте Эрола. Ей-богу, я на него не жалуюсь. Эрол не бил меня, отпустите Эрола!!!

Через некоторое время привыкшая к подобным сценам непроглядная темнота улицы Бурса поглотила толпу. Улица снова, как обычно, очень спокойно смотрела на проспект Независимости¹.

¹ Проспект Независимости — новое название улицы Бейоглу.



С. Эрдэнэ — один из наиболее ярких современных поэтов Монгольской Народной Республики. В его стихах находит широкое отражение тема любви к родной земле, ее природе и людям. Поэзия Эрдэнэ проникнута оптимистическим мироощущением и гуманизмом.

СЛОВО ПОЭТА

Пропуск в рай если б я получил,
Если б знал,
Что волшебник, который его подписал,
В самом деле могуч, в самом деле велик,
И врата предо мной распахнуть повелит —
Все равно

Этот пропуск я не предъявлю:
Больше рая я землю родную люблю.
Я люблю эту землю, где рос и мужал,
Я люблю ее пастбища и города.
Никогда на коленях
Ни перед кем

не стоял,
Потому что отчизна — велика и горда.
Посильней волшебства,
Помогучее чар —
Сила родины, ею подаренный дар.
Захочу — и взлечу я повыше орла
Над песками пустынь,
Над вершинами гор,
Потому что отчизна мне силу дала.
Распахнула ворота в бескрайний простор.
Что мне рай?

Больше рая отчизну люблю,
Не о рае, о родине думаю я.
А тот пропуск волшебника не предъявлю —
Мать покинуть
не могут ее сыновья.

ВЕРШИНЫ ГОР

Сквозь дымку тумана белеют хребты,
Царят в этом царстве большой высоты,
Взойдешь туда ночью и руку протянешь —
Плеяды заденешь, рукою достанешь.
Созвездия смеришь внимательным взглядом,
Почувствуешь робость,

что — вот они, рядом.
И вниз поглядишь — мол, спускаться пора!
Почтенье земле посылает гора.
— Идите по жизни шагами большими, —
Сказала вам эта седая вершина.
— Мужайтесь и радуйтесь.

Не унывайте.
Душевный огонь веселей раздувайте!
Гора окрыляет мечтаний полет,
Грустить не велит,
Тосковать не дает.

Перевел с монгольского
Борис Слуцкий